

Auto Rhythm Section

Autom. Rhythmusatz

Fonction Auto-Rythme

Sección de Ritmo Automático

This section provides a selection of 16 rhythms. By combining more than two of the buttons on the two rows, you can create more complex rhythms. However, the rhythms in the upper row have counterparts with those directly beneath in the lower row. When both rows of buttons are used together, the upper row takes precedence. In addition to the Tempo, Volume and Balance control knobs, the ordinary START switch and the unique Yamaha SYNCHROSTART switch are equipped. The latter cuts in the rhythm accompaniment on the first beat of a bar, when you play the first note on the lower keyboard or a pedal note. The special expression pedal foot switch is to cut and restart the rhythm at any point during your play.

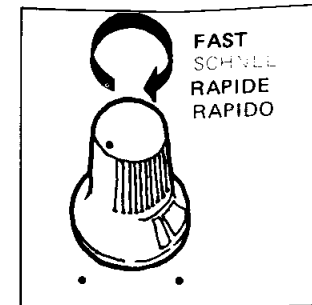
Das automatische Rhythmusgerät umfaßt 16 Begleitrhythmen, die durch einfachen Knopfdruck abgerufen und zu komplexeren Formen kombiniert werden können. Hierbei ist zu beachten, daß eine Kombination von zwei genau untereinander liegenden Drucktasten nicht möglich ist, da die oberen Rhythmen stets Vorrang haben. Neben einem kombinierten Drehregler für Lautstärke und Balance, einer Tempokontrolle und Tempoanzeigelampe, arbeitet dieses Rhythmusssystem außerdem mit dem normalen START und dem exklusiven YAMAHA Synchrostart, der den Rhythmus erst mit dem ersten angeschlagenen Ton des unteren Manuals oder Pedals einsetzen läßt. Zusätzlich erlaubt der eingebaute Fußschalter jederzeit eine Unterbrechung des Begleitrhythmus.

Cette fonction procure un choix de seize rythmes; la simple pression d'un bouton produit le rythme désiré. Il est possible de créer des rythmes plus complexes en combinant plus de deux boutons sur les deux rangées. Toutefois, les rythmes de la rangée supérieure correspondent aux rythmes qui sont placés directement dessous, dans la rangée inférieure. La rangée supérieure a la priorité lorsque les deux rangées de boutons sont utilisées de façon simultanée. En plus des boutons de contrôle Tempo, Volume et Balance, il y a l'interrupteur Départ ordinaire ainsi que l'interrupteur Départ-synchro du rythme, exclusif à YAMAHA. Ce dernier intègre l'accompagnement du rythme au premier battement de la mesure lorsque vous touchez la première note du clavier inférieur ou du pédalier. L'interrupteur spécial de la pédale d'expression vous permet d'interrompre et de reprendre le rythme au milieu d'une pièce.

Esta sección proporciona una selección de 16 ritmos, que pueden producirse al presionar un botón. Al combinar más de dos de estos botones en las dos hileras, usted puede crear ritmos más complejos. Sin embargo, los ritmos en la hilera superior tienen contrapartes con aquellos directamente debajo en la hilera inferior.

La hilera superior tiene prioridad cuando se usan a la vez ambas hileras de botones. Además de la perilla de control del tiempo, Volumen y Balance tienen el START (arranque) normal y el SYNCHRO-START (arranque sincronizado), característica única de YAMAHA. El acompañamiento del ritmo empieza en la primera pulsación de una barra, cuando se presiona el primer teclado inferior o el pedal. El Interruptor de pie especial del pedal de expresión es para cortar y reiniciar el ritmo en cualquier punto durante su ejecución.

MARCH	WALTZ 1	WALTZ 2	BALLAD	SWING	SLOW ROCK	JAZZ ROCK	DISCO
4/4	3/4	3/4	12/8	12/8	12/8	4/4	4/4
4/4	4/4	4/4	4/4	4/4	4/4	4/4	4/4
TANGO	BOSSANOVA 1	BOSSANOVA 2	RHUMBA	MAMBO	SAMBA	LATIN ROCK	16 BEAT



RYHTYM-START

For rhythm independent of keyboard play, push the rhythm selection button desired, then flick the START switch on.

The Auto Rhythm can be switched off with the foot switch. To restart the Auto Rhythm, switch on with the foot switch.

SYNCHRO-START

Select the rhythm on the SYNCHRO-START and begin to play once you have established the beat. The rhythm will begin as soon as you strike a lower keyboard or pedal note. This switch permits you to lead in with a rhythm-free melody on the upper keyboard if so desired.

TEMPO

You can "tune in" the right tempo before or after you begin playing by flicking on the Start switch and adjusting the tempo by ear. Another way is to select the rhythm, then switch on the Synchro-Start. No sounds are produced, but you may visually check the tempo because the Tempo Indicator lamp will flash each quarter note. Once the rhythm has begun, the lamp flashes at every measure.

NORMALER START

Wenn Sie spielbereit sind, schalten Sie den Rhythmusstarter ein und beginnen Ihren Vortrag, sobald Sie den gewünschten Rhythmus erfaßt haben. Die Tempoanzeigelampe hilft Ihnen dabei.

SYNCHRO-START

Wählen Sie den gewünschten Rhythmus und schalten Sie dann die Synchro-Starttaste ein. Beginnen Sie Ihr Spiel, wenn Sie mit Hilfe der Tempo-Anzeigelampe den gewünschten Rhythmus erfaßt haben. Der Synchro-Start gestattet Ihnen das Spiel von rhythmusfreien Einleitungen auf dem oberen Manual. Beim ersten Ton auf dem unteren Manual oder Baßpedal erklingt automatisch der gewählte Rhythmus.

TEMPO-REGLER

Die Temporegulierung der automatischen Rhythmusgruppe erfolgt stufenlos durch einen Drehregler. Während der Synchrostart-Schalter eingeschaltet ist, leuchtet die Tempoanzeigelampe als Taktgeber auf, obgleich noch kein Ton zu hören ist. Hiermit können Sie sich am besten kontrollieren.

DEPART DU RYTHME

Pour obtenir un rythme indépendant du jeu du clavier, poussez le bouton de sélection du rythme désiré et actionnez l'interrupteur Départ (Start). On peut débrancher la fonction Rythme par l'interrupteur au pied. Pour repartir la fonction, utilisez également l'interrupteur au pied.

DEPART-SYNCHRO DU RYTHME

Choisissez le rythme, actionnez le Départ-Synchro du Rythme et commencez à jouer. Le rythme commencera lorsque vous toucherez la première note du clavier inférieur ou du pédalier. Cet interrupteur vous permet de débiter une pièce en ne jouant qu'une mélodie sans rythme, si tel est votre désir.

TEMPO

Il vous est possible de "syntoniser" le tempo exact avant ou après avoir commencé à jouer, en actionnant l'interrupteur Départ et en réglant le tempo, par oreille. Une autre façon de la faire est de choisir le rythme désiré et d'actionner ensuite le Départ-synchro du Rythme. Aucun son n'est audible mais il vous est possible de faire une vérification visuelle grâce au voyant lumineux qui clignote au rythme d'une fois par note. Une fois que le rythme est intégré à votre jeu, le voyant clignote à chaque mesure.

ARRANQUE DEL RITMO

Para lograr la independencia del ritmo en una ejecución en el teclado, presione el botón de selección de ritmo deseado, entonces commute a START (arranque). El Ritmo Automático puede apagarse con el interruptor de pie. Para reiniciar el Ritmo Automático, conmute a encendido con el interruptor de pie.

ARRANQUE DEL SINCRONIZADOR

Seleccione el conmutador de ritmo en el SYNCHRO-START (arranque del sincronizador) y empiece a tocar una vez que haya establecido el compás. El ritmo comenzará tan pronto como usted toque una nota en el teclado inferior o en el pedal. Este conmutador le permite introducir una melodía sin ritmo en el teclado superior, si ésto es lo que se desea.

TEMPO

El ritmo de Tempo puede ajustarse con la perilla "tempo", mientras está tocando o antes de que empiece, colocando el volumen del ritmo y conmutando a encendido el conmutador de arranque y ajustando de oído el tempo. Otra forma sería seleccionar primero el ritmo, luego conmutar a encendido el SYNCHRO-START (arranque sincronizador). No se producirá ningún sonido, pero la luz indicadora del Tempo parpadeará cada cuarto de nota para proporcionar una verificación visual del ajuste del Tempo. Una vez que ha empezado el ritmo, la luz parpadea en cada medida.



© TEMPO LAMP

This indicates that quarter notes are being struck 120 times in the space of a minute.

Auf den Zeitraum 1 Minute entfallen 120 Viertelnoten.

Ceci indique que les noires sont jouées 120 fois par minute.

Esto indica que las notas negras han sido accionadas 120 veces en el espacio de un minuto.

LOUD
LAUT

FORT
FUERTE

BASS GRAVES
BASS BASS

TREBLE AIGUES
TREBLE TREBLE



VOLUME —●— BALANCE

Digital Display

This indicator shows the tempo speed of the rhythm.

The quarter note tempo is indicated. The value indicated varies with the tempo control.

VOLUME

Use this to balance the volume of the rhythm section and the keyboards. The volume is then varied during play by the expression pedal, just like that of the other tones.

BALANCE

This control lets you balance the low sounds, such as drums, and the high sounds (i.e., cymbals) according to your mood and selection. It makes for a great difference in the overall effect even when using the same rhythm. Turn the knob to the right to accentuate the higher (treble) sounds, to the left to accentuate the lower (bass). If you accentuate the treble sounds, the rhythm takes on more tonal clarity.

LED-Anzeige

Auf dieser Digital-Anzeige lassen sich Rhythmus-Tempi.

Die Anzeigelampe bei jeder Viertelnote leuchtet auf. Die Geschwindigkeit ist stufenlos durch den Tempo-Drehregler einstellbar.

LAUTSTÄRKEREGELUNG

Um den Rhythmus dem Spiel anzugleichen, wird der Drehknopf für die Lautstärke benutzt. Gleichzeitig regelt während des Spiels das Lautstärkepedal die Dynamik nach Ihrem musikalischen Geschmack.

BALANCE

Durch Rechtsdrehung ermöglicht dieser Regler ein größeres Obertonspektrum für z.B. Zimbel-Effekte, durch eine Drehung nach links das Hervorheben der tiefer klingenden Schlagwerk-Effekte. Selbst bei gleichem Rhythmus kann hierdurch eine sehr unterschiedliche Wirkung erzielt werden. Eine Betonung der Höhen verleiht dem Rhythmus größere Prägnanz und Klarheit.

L'indicateur DEL

Cet indicateur montre la vitesse du tempo.

Le tempo de la noire est indiquée. La valeur figurée varie selon la position du contrôle du tempo.

VOLUME

Utilisez ce bouton pour balancer le volume de la fonction Rythme et celui des claviers. Les variations de ce volume sont ensuite obtenues par la pédale d'expression.

BALANCE

Ce contrôle permet d'obtenir l'équilibre entre les rythmes sourds (la batterie par exemple) et les rythmes aigus (les cymbales) selon votre goût et la pièce que vous exécutez. Même en utilisant le même rythme, cet équilibre fait une grande différence dans l'effet général procuré à votre jeu. Tournez le bouton vers la droite pour accentuer les sons aigus et vers la gauche, pour accentuer les sons graves. En accentuant les sons aigus, le rythme acquiert une plus grande clarté tonale.

Luz (LED) indicador

Este indicador muestra la velocidad del tiempo.

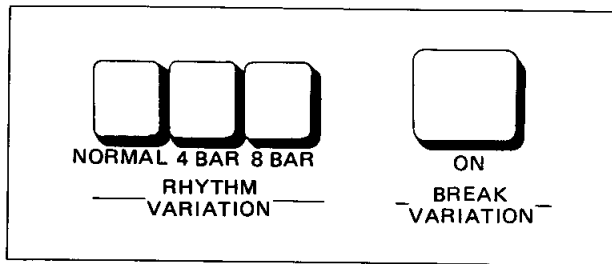
El tiempo de la negra se indica. El valor indicado varía con el control del tiempo.

VOLUMEN

Use este botón para balancear el volumen de la sección de ritmo y los teclados. Entonces, se varía el volumen con el pedal de expresión, igual que se varía el volumen de los otros tonos.

BALANCE

Este control le permite balancear los sonidos rítmicos bajos, tales como tambores y los sonidos agudos (ejemplo platillos). Aún si se utiliza el mismo ritmo, este balance puede crear una enorme diferencia. Gire el botón hacia la derecha para acentuar los agudos (treble) y hacia la izquierda para los graves (bajos). Al acentuar los sonidos agudos usted obtiene un ritmo con un tono más claro.



RHYTHM VARIATION

These are used to add variation to the rhythm patterns selected by the rhythm selectors. The selector switch selection of the rhythm variation has **NORMAL**, **4 BAR** and **8 BAR** variation buttons.

When the **4 BAR** button is pushed, the rhythm pattern is automatically added every 4 bars. The same effect is produced every 8 bars when the **8 BAR** button is pushed.

When the **NORMAL** button is pushed, the selected rhythm returns to the normal Auto Rhythm without switching to the rhythm variation pattern.

BREAK VARIATION

This is used when an accent is desired on the rhythm. The moment the Break Variation button is pushed, the green light lights up and the Break Variation rhythm start. They both stay ON till the end of the bar in which the button is released.

At the termination of the Break Variation rhythm, the original rhythm takes over automatically.

Seven different kinds of Break Variation patterns and two kinds of **INTRO** patterns are provided. And each of them is assigned to the original rhythms as follows.

RHYTHMUSVARIATION

Mit den Tasten **NORMAL**, **4 BAR** und **8 BAR** kann der gewählte Rhythmus variiert werden.

Wenn die Taste **4 BAR** gedrückt ist, wird der Rhythmus nach jedem vierten Takt variiert. Dasselbe geschieht nach jedem achten Takt, wenn die Taste **8 BAR** gedrückt ist.

Wenn Sie die Taste **NORMAL** drücken, wird der gewöhnliche Rhythmus - ohne Variation - gespielt.

RHYTHMUSWECHSEL

Durch den Rhythmuswechsel wird der Begleitung ein besonderer Akzent verliehen.

Wenn der Schalter **BREAK VARIATION** gedrückt wird, leuchtet das grüne Lämpchen auf, und der Rhythmus wird gewechselt.

Nach Lösen des Schalters spielt der Rhythmus noch bis zum Ende des Taktes und wechselt dann automatisch auf den ursprünglichen Rhythmus.

Zur Auswahl stehen 7 Arten von Rhythmuswechseln und 2 Arten von **INTRO**-Rhythmen.

Sie arbeiten mit folgenden Originalrhythmen.

VARIATIONS DE RYTHME

Ces boutons permettent d'ajouter des variation aux motifs rythmiques des sélecteurs de rythmes.

Ils sont au nombre de trois: **NORMAL**, "**4 BAR**" (toutes les 4 mesures) et "**8 BAR**" (toutes les 8 mesures).

Lorsque le bouton "**4 BAR**" est enfoncé, le motif rythmique est automatiquement ajouté toutes les 4 mesures. Le même phénomène se produit, cette fois-ci toutes les 8 mesures, lorsque le bouton "**8 BAR**" est enfoncé.

Lorsque le bouton **NORMAL** est enfoncé, il ne se produit aucun changement. Le motif rythmique choisi est produit sur le mode normal de la fonction de rythme automatique.

BREAK VARIATION

Ce mode est utilisé lorsqu'on souhaite ajouter des accents sur un rythme particulier. Dès que le bouton de "**Break Variation**" est enfoncé, une lumière verte s'allume et le rythme de "**Break Variation**" commence et se prolonge jusqu'à la fin de la mesure au cours de laquelle on a relâché le bouton.

A la fin du rythme de "**Break Variation**", le rythme d'origine recommence automatiquement.

Il existe sept sortes de rythme de "**Break Variation**" et deux motifs rythmiques "**INTRO**". Le tableau ci-après indique quelles sont les correspondances entre rythme de "**Break Variation**" et rythme d'origine.

VARIACION DE RITMO

Se utilizan estos para agregar variación a los patrones de ritmo seleccionados por los selectores de ritmo. La selección de interruptores selectores de la variación del ritmo tiene botones de variación de **COMPAS 8**, **COMPAS 4** y **NORMAL**.

Cuando se aprieta el botón de **COMPAS 4**, el patrón de ritmo es agregado automáticamente cada 4 compases. El mismo efecto es producido cada 8 compases cuando se aprieta el botón de **COMPAS 8**.

Cuando el botón **NORMAL** es apretado, el ritmo seleccionado vuelve al Ritmo Automático normal sin conmutar al patrón de variación de ritmo.

CAMBIO DE RITMO

Se utiliza cuando se desea colocar un acento en el ritmo. En el momento en que se aprieta el botón de Cambio de Ritmo, se enciende la luz verde y comienza el ritmo de Cambio de Ritmo. Ambos permanecen en **ON** (encendido) hasta el final del compás y en ese momento se libera el botón.

Al terminar el ritmo de Cambio de Ritmo, se conmuta automáticamente al ritmo original. Se proporcionan siete clases diferentes de patrones de Cambio de Ritmo y dos clases de patrones **INTRO**. Y cada uno de ellos es asignado a los ritmos originales tal como sigue.

Time Family Takt Measure Familia de Compás	Kind of Break VAR. Rhythmuswechsel Sorte de "Break VAR." Clase de Cambio de RITMO	Original Rhythm Originalrhythmus Rythme d'origine Ritmo Original
4/4	INTRO 1 Break VAR. 1 Break VAR. 2 Break VAR. 3 Break VAR. 4 INTRO 1 Wechsel 1 Wechsel 2 Wechsel 3 Wechsel 4 INTRO 1 Break VAR. 1 Break VAR. 2 Break VAR. 3 Break VAR. 4 INTRO 1 (Cambios de Ritmo) Break VAR. 1 Break VAR. 2 Break VAR. 3 Break VAR. 4	All 4/4 time family rhythms MARCH, TANGO JAZZ ROCK, DISCO, 16 BEAT RHUMBA, MAMBO, SAMBA, LATIN ROCK BOSSANOVA 1, BOSSANOVA 2 Alle 4/4-Takt-Rhythmen MARSCH, TANGO JAZZ-ROCK, DISCO, 16 BEAT RHUMBA, MAMBO, SAMBA, LATIN-ROCK BOSSANOVA 1, BOSSANOVA 2 Tous des rythmes à mesure 4/4 MARCHE, TANGO JAZZ ROCK, DISCO, 16 BEAT RUMBA, MAMBO, SAMBA, ROCK SUD-AMERICAIN BOSSANOVA 1, BOSSANOVA 2 Todos los ritmos de familia de compás 4/4 MARCH, TANGO JAZZ ROCK, DISCO, 16 BEAT RHUMBA, MAMBO, SAMBA, LATIN ROCK BOSSANOVA 1, BOSSANOVA 2
3/4	INTRO 2 Break VAR. 5 INTRO 2 Wechsel 5 INTRO 2 Break VAR. 5 INTRO 2 Break VAR. 5	All 3/4 time family rhythms WALTZ 1, WALTZ 2 Alle 3/4-Takt-Rhythmen WALZER 1, WALZER 2 Tous des rythmes à mesure 3/4 VALESE 1, VALESE 2 Todos los ritmos de familia de compás 3/4 WALTZ 1, WALTZ 2

Time Family Takt Mesure Familia de Compás	Kind of Break VAR. Rhythmuswechsel Sorte de "Break VAR." Clase de Cambio de RITMO	Original Rhythm Originalrhythmus Rythme d'origine Ritmo Original
12/8	INTRO 1 Break VAR. 6 Break VAR. 7 INTRO 1 Wechsel 6 Wechsel 7 INTRO 1 Break VAR. 6 Break VAR. 7 INTRO 1 Break VAR. 6 Break VAR 7	All 12/8 time family rhythms BALLAD SLOW ROCK Alle 12/8-Takt-Rhythmen BALLADE LANGSAMER ROCK Tous des rythmes à mesure 12/8 BALLADE SLOW ROCK Todos los ritmos de familia de compás 12/8 BALLAD SLOW ROCK

Note: While the Break Variation or INTRO rhythm is ON, Auto Bass/Chord, Auto Arpeggio and Rhythmic Wow don't work.

Anmerkung: Bei eingeschaltetem Rhythmuswechsel oder INTRO-Rhythmus kann nicht mit Auto Bass/Chord, Auto Arpeggio oder Rhythmic Wah gespielt werden.

Note: Lorsque les rythmes de "Break Variation" ou d' "INTRO" sont enclenchés, les accords de basse automatiques, les arpèges automatiques et le Wow rythmique ne peuvent fonctionner.

Nota: Cuando el ritmo INTRO o Cambio de Ritmo está en ON, no funcionarán el Acorde/Bojo Automático, Arpegio Automático y Distorsión Rítmica de la velocidad.

● Operation of INTRO pattern

Push the Break ON button while the rhythm is at a stop. (The button ON causes the light of the Break ON button to light up showing that the INTRO pattern is at the stand-by.) Then flick the START switch ON, and the INTRO pattern in accordance with the original rhythm (4/4, 3/4 or 12/8) is played for the first two bars. From the third bar on, however, the rhythm is switched to the original one automatically.

- Note:
1. If the SYNCHRO START switch has been ON before the Break ON button is pushed, the INTRO pattern will not work.
 2. Flicking the SYNCHRO START switch ON while the INTRO pattern is played cancels this INTRO pattern at the very moment.
 3. After the rhythm was stopped with the foot switch, if the Break ON button is pushed and the rhythm is started again with the foot switch, the INTRO pattern will not work. Instead, the Break VAR. rhythm is played for the first bar and the original rhythm takes over from the second bar.
 4. While the rhythm is at a stop, the INTRO rhythm is canceled by pushing the Break ON button again and the lamp also turns off.

● INTRO-Rhythmus (Einleitungsspiel)

Drücken Sie bei nicht spielender Rhythmusbegleitung den Schalter BREAK VARIATION. (Das Lämpchen leuchtet auf und zeigt an, daß jetzt mit INTRO-Rhythmus gespielt werden kann.) Durch Betätigung des START-Schalters beginnt der INTRO-Rhythmus (wie der Originalrhythmus im 4/4-, 3/4- oder 12/8-Takt) zwei Takte lang zu spielen. Beim dritten Takt wird dann automatisch auf den Originalrhythmus gewechselt.

- Anmerkung:
1. Falls der Schalter SYNCHRO START vor Drücken des Schalters BREAK VARIATION betätigt wurde, kann nicht mit INTRO-Rhythmus gespielt werden.
 2. Sollte der Schalter SYNCHRO START während des Einleitungsspiels betätigt werden, wird der INTRO-Rhythmus sofort unterbrochen.
 3. Der INTRO-Rhythmus beginnt nicht zu spielen, wenn der Rhythmus mit dem Fußschalter unterbrochen, der Schalter BREAK VARIATION gedrückt und der Rhythmus wieder eingeschaltet wurde. Statt dessen spielt die Begleitung mit Rhythmuswechsel:
Nach dem ersten Takt wird auf den Originalrhythmus gewechselt.
 4. Wenn der Schalter BREAK VARIATION bei nicht spielendem Rhythmus nochmals gedrückt wird, wird der INTRO-Rhythmus ausgeschaltet; das Lämpchen erlischt.

● Fonctionnement des motifs "INTRO"

Appuyer sur le bouton "Break ON" quand le rythme est à l'arrêt. (Une lumière verte apparaîtra, indiquant que le motif d' "INTRO" est en attente.) Mettre ensuite sur marche l'interrupteur de démarrage ("START"). Le motif "INTRO" sera joué pendant les deux premières mesures en accordance avec le rythme d'origine (4/4, 3/4 ou 12/8). A partir de la troisième mesure, seul le rythme d'origine est joué.

- Remarque:
1. Si l'interrupteur "SYNCHRO START" (démarrage synchro) a été mis en marche avant le bouton "Break ON", le motif "INTRO" ne fonctionnera pas.
 2. Si l'on appuie sur l'interrupteur "SYNCHRO START" pendant que le motif "INTRO" est joué, ce dernier s'arrête aussitôt.
 3. Si l'on a arrêté un rythme au moyen de l'interrupteur au pied et si, par la suite, on enclenche le bouton "Break ON" et fait redémarrer le rythme avec l'interrupteur au pied, le motif "INTRO" ne fonctionnera pas.
Pendant la première mesure, c'est le rythme de "Break VAR." qu'on entendra, et pour les autres mesures, le rythme d'origine.
 4. Lorsque le rythme est à l'arrêt, on peut annuler le motif "INTRO" en appuyant à nouveau sur le bouton "Break ON" (la lampe verte s'éteint).

● Funcionamiento del patrón INTRO

Apretar el botón Break (Cambio) en ON cuando el ritmo está parado. (El botón ON hace que la luz del botón Break ON se encienda indicando que el patrón INTRO está listo para funcionar.) Luego encender el interruptor START (Arranque) en ON y el patrón INTRO de acuerdo con el ritmo original (4/4, 3/4 o 12/8) será ejecutado para los dos primeros compases. Sin embargo, a partir del tercer compás el ritmo se conmuta al original automáticamente.

- Nota:
1. Si el interruptor SYNCHRO START (Arranque del Sincronizador) ha sido encendido en ON antes de apretar el botón Break ON, no funcionará el patrón INTRO.
 2. Conmutando el interruptor SYNCHRO START a ON (Encendido) mientras está tocando el patrón INTRO este patrón INTRO queda cancelado en ese mismo momento.
 3. Después de parar el ritmo con el interruptor de pie, si se aprieta el botón de Break ON y se comienza el ritmo con el interruptor de pie una vez más, no funcionará el patrón INTRO. En vez de ello, el ritmo del cambio de ritmo será ejecutado para el primer compás y se conmuta al ritmo original desde el segundo compás.
 4. Mientras el ritmo está parado con el interruptor de pie, el ritmo INTRO se cancela apretando el botón Break ON de nuevo y la lámpara también se apagará.

Auto Bass/Chord Fun Blocks

Auto Bass/Chord Fun Blocks

Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement (Blocs amusants)

Bajos Automáticos/Acordes de Acompañamiento

These Electones are equipped with a "Fun Block" section of seven buttons which can be used in conjunction with the Auto Rhythm section.

It enables you to play a variety of alternating bass notes and chords, depending upon which fun block button you press. The fun block feature will let you sound like a pro, making full rhythmic use of the lower keyboard and pedals. Here is how it works.

Note: When you use the Auto Bass/Chord, Diapason 8' changes to Piano 1, Horn 8' becomes Piano 2, and Cello 8' converts to Guitar tone also Cello 4' to Harpsichord on the lower keyboard.

Auto Bass/Chord doesn't work while the Break Variation rhythm is ON.

Zur zusätzlichen Spielerleichterung sind diese Yamaha Electone Orgeln mit den sogenannten Auto Bass/Chord Fun Blocks ausgestattet, die mit dem automatischen Rhythmusgerät gekoppelt sind und dem Spieler eine professionell klingende Rhythmus- und Baßbegleitung vermitteln. Je nachdem, welcher der „Fun Blocks“ gewählt wird, erklingen durch Niederhalten einer einzigen Taste oder Anschlagen eines vollen Akkordes auf dem unteren Manual automatisch Akkord, Baß und Wechselbaß synchron zum Rhythmus.

Anmerkung: Spielen Sie mit der Auto-Basse/Chord-Begleitauswahl, so erklingen anstelle von Diapason 8', Horn 8', Cello 8' und Cello 4' auf dem unteren Manual die Klangfarben Piano 1, Piano 2, Gitarre und Cembalo. Bei eingeschaltetem Rhythmuswechsel kann nicht mit Auto Bass/Chord gespielt werden.

Ces orgues Electone sont équipés d'un dispositif dit "blocs amusants", composé de sept boutons; il peut être utilisé avec la fonction Auto-Rythme.

Il vous permet d'exécuter une variété de notes graves et d'accompagnements, selon le bouton que vous pressez. Ce dispositif vous permet de jouer de façon professionnelle, grâce à l'usage rythmique qu'il fait du clavier inférieur ainsi que du pédalier. Voici comment il fonctionne:

Note: Si on utilise la fonction Basses Automatiques/Accords d'accompagnement, le Diapason 8' devient Piano 1, le Cor 8' devient Piano 2, le Violoncelle 8' devient Guitare et le Violoncelle 4' devient Clavecin, sur le clavier inférieur.

La fonction Basses Automatiques/Accords d'accompagnement ne peut pas fonctionner lorsqu'un rythme de "Break Variation" est enclenché.

Este Electone está equipado con una sección compuesta de siete botones de "acordes de acompañamiento" que pueden usarse junto con la sección de Ritmo automático.

Este le permite ejecutar una variedad de notas bajas y acordes alternos dependiendo de qué botón presione. Este dispositivo le permitirá tocar, de forma profesional, gracias al uso rítmico del teclado inferior y de los pedales. Aquí explicamos cómo trabaja.

Nota: Cuando se utilizan los Acordes/Bajos Automáticos: Diapason 8' cambia a Piano 1; Corno 8' se convierte en Piano 2; Violonchelo 8' en tono de Guitarra; y también Violonchelo 4' en Clavicordio en el teclado inferior.

El Acorde/Bajo Automático no funciona mientras el Cambio de Ritmo esté en ON (Encendido).

MULTI BASS

The Multi Bass enables you to obtain more intricate Bass patterns normally not playable in a manual situation.

MULTI BASS

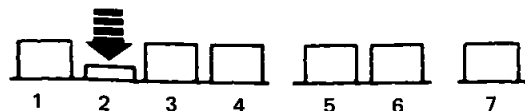
Durch diese Taste erhält die Begleitauswahl einen noch komplizierteren Anstrich, der normalerweise nicht mit der Hand möglich wäre.

MULTI-GRAVES

La fonction Multi-graves permet d'obtenir beaucoup plus de sons compliqués normalement pas jouables dans une situation de jeu fait à la main.

BAJOS MÚLTIPLES

Los Bajos Múltiples le permiten obtener patrones de Bajos más complejos que no se podrían tocar normalmente en la operación manual.



1. Normal
Normal
Normal
Normal

2. Single finger chord
Einfinger-Autom.
Accord d'un seul
doigt
Acorde con un
sólo dedo

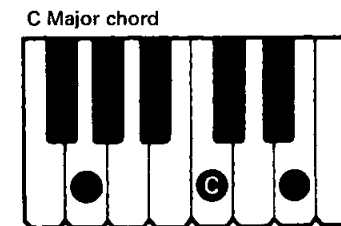
3. Fingered chord
Akkord-Autom.
Accord au toucher
Acorde teclado

4. Custom ABC
Custom ABC
ABC sur demande
Custom ABC

5. Constant
Constant
Constant
Constante

6. Memory
Memory
Mémoire
Memoria

7. Multi Bass
Multi Bass
Multi-Graves
Bajos Multiples



SINGLE FINGER CHORD (THE EASY PLAY WAY)

- Set the tone levers for the tone you want on the lower keyboard and pedals. Use one or more levers to adjust the Auto Bass Chord tone color and volume as in the normal way.
- Push the button for whatever rhythm you wish.
- Set the Rhythm Start switch on.
- Adjust the rhythm tempo and volume.
- Push the Single Finger Chord button.

Now, if you press a C key on the lower keyboard, a C major chord and bass note will play in an alternating pattern which matches the rhythm pattern and tempo set.

As long as the key is held down, the bass chord rhythm continues. When the Black-key pedal is pressed, the chord changes from major to minor, and when released, the chord returns to major. When the White-key pedal is pressed, the chord changes from major to seventh, and when released, the chord returns to major. When both Black-and White-key pedals are pressed, a minor seventh results.

EINFINGER-AUTOMATIK (SINGLE FINGER CHORD)

- Wählen Sie die Register für das untere Manual – Piano und Gitarre – und regulieren Sie anschließend wie gewohnt Klangfarbe und Lautstärke.
- Stimmen Sie das Pedalregister auf die Einstellung für das untere Manual ab.
- Wählen Sie Ihre Rhythmusbegleitung und drücken Sie den (die) entsprechenden Auswahlwähler.
- Betätigen Sie die Starttaste.
- Regulieren Sie Tempo und Lautstärke für den Rhythmus.
- Drücken Sie auf die Einfinger-Automatik-Taste.

Wenn Sie jetzt auf dem unteren Manual den Ton „C“ anschlagen, erklingen synchron zu Rhythmus und Geschwindigkeit der C-Dur Akkord, Baß und Wechselbaß, solange die Taste niedergehalten wird.

MOLL- UND SEPTIME AKKORDE

Durch Herunterdrücken einer der dunklen Pedaltasten erhalten Sie für alle gespielten Dur-Akkorde die entsprechenden Moll-Akkorde.

Werden hingegen die hellen Pedaltasten angespielt, so erklingen die entsprechenden Septime-Akkorde.

Bei gleichzeitiger Betätigung heller und dunkler Pedaltasten erfolgt ein Moll-Septime-Akkord.

ACCORD D'UN SEUL DOIGT (LA MANIERE FACILE)

- Placez les régulateurs de tonalités désirées sur le clavier inférieur et sur le pédalier. Utilisez une manette – ou plus, pour ajuster la tonalité et le volume de l'accord de basses automatiques, comme vous le feriez normalement.
- Poussez le bouton correspondant au rythme que vous désirez.
- Actionnez l'interrupteur Départ du Rythme.
- Réglez le tempo et le volume du rythme.
- Poussez le bouton Accord d'un seul doigt.

Maintenant, si vous jouez un do sur le clavier inférieur, vous obtenez un accord en do et un do grave, qui joueront de façon alternante; celle-ci se marie au rythme et au tempo.

Tant et aussi longtemps que la touche est abaissée, le rythme de l'accord des basses continue. Lorsque la touche noire de la pédale est enfoncée, l'accord change de majeur en mineur; il retourne au majeur lorsque la pédale est relâchée. Lorsque la touche blanche de la pédale est enfoncée, l'accord change de majeur en septième; il retourne au majeur lorsque la pédale est relâchée. Lorsque vous poussez les deux pédales – la noire et la blanche – vous obtenez un accord en septième mineur.

ACORDE CON UN SOLO DEDO (LA FORMA FACIL DE TOCAR)

- Posicione los reguladores de tonalidades en los tonos que usted desea en el teclado inferior y los pedales. Use una o más palancas para ajustar el tono y el volumen del acorde de los bajos automáticos, como usted lo haría normalmente.
- Presione el botón correspondiente para el ritmo que usted desee.
- Accione el interruptor Rhythm-Start (arranque del ritmo).
- Ajuste el tempo y el volumen del ritmo.
- Presione el botón de Acorde con un solo dedo.

Ahora, si toca un do en el teclado inferior usted obtendrá una nota baja y acorde en do mayor que tocarán de forma alterna que se acompañarán al ritmo y al tempo fijados.

El ritmo del acorde de los bajos continúa mientras la tecla esté presionada. Cuando se presionan las teclas negras del pedal, el acorde cambia de mayor a menor cuando se libera el acorde regresa a mayor. Mientras la tecla blanca del pedal está presionada, el acorde cambia de mayor a séptima y cuando se libera el pedal regresa a mayor. Cuando ambas teclas de los pedales, —blancas y negras— están presionadas, usted obtiene un acorde en séptima menor.



1. Normal
Normal
Normal
Normal

2. Single finger chord
Einfinger-Autom.
Accord d'un seul
doigt
Acorde con un
sólo dedo

3. Fingered chord
Akkord-Autom.
Accord au toucher
Acorde teclado

4. Custom ABC
Custom ABC
ABC sur demande
Custom ABC

5. Constant
Constant
Constant
Constante

6. Memory
Memory
Mémoire
Memoria

FINGERED CHORD

- Select the rhythm and set both its tempo and volume as explained earlier.
- Depress the Fingered Chord button.
- Play a desired chord (major, minor, seventh, minor-seventh) on the lower keyboard.

Now as long as you hold that chord, it will play according to the rhythm and tempo you have set. The pedal notes sound automatically for the chord you play on the lower keyboard.

CUSTOM ABC

- Push a desired rhythm button and set both tempo and volume as explained earlier.
- Push the Custom ABC button. The pedal notes are independent of the chord notes on the lower keyboard. They will both be alternated in terms of the Auto Rhythm selected.

Note: Bass sound depends on the pedal key, whereas chord depends on the Lower key.

AKKORD-AUTOMATIK (FINGERED CHORD)

- Wählen Sie den Begleitrhythmus und regeln Sie Geschwindigkeit und Lautstärke wie gewohnt ein.
- Drücken Sie auf die Akkord-Automatik-Taste.
- Spielen Sie einen Akkord (Dur-, Moll-, Septime- oder Moll-Septime-Akkord) auf dem unteren Manual.

Solange Sie den Akkord niederhalten, erklingt er synchron zum gewählten Rhythmus und Tempo.

Die Pedaltöne sind auf den gespielten Akkord abgestimmt.

CUSTOM ABC

- Wie gewohnt wählen Sie den Rhythmus und stellen Tempo und Lautstärke ein.
- Anschließend nehmen Sie die Registrierung für das untere Manual (Piano/Gitarre) und das Pedal vor und drücken auf die Custom ABC-Taste.

Durch Betätigung dieser Drucktaste wird in der Begleitautomatik eine Trennung vom unteren Manual und Pedal erreicht. Töne bzw. Akkorde können auf beiden Tastaturen in voneinander unabhängigen Tonlagen angeschlagen werden und erklingen synchron zum Rhythmus.

Der Bass richtet sich nach den Pedaltönen, der Akkord nach den unteren Manualtönen.

ACCORD AU TOUCHER

- Choisissez le rythme et placez tempo et volume, tel qu'expliqué précédemment.
- Poussez le bouton Accord au toucher.
- Jouez l'accord désiré (majeur, mineur, septième, septième mineur) sur le clavier inférieur.

Maintenant, tant et aussi longtemps que vous tiendrez cet accord, il jouera selon le rythme et le tempo que vous avez réglés. Les notes du pédalier correspondent automatiquement à l'accord joué sur le clavier inférieur.

ABC SUR DEMANDE

- Poussez le régulateur du rythme que vous préférez et réglez tempo et volume de la manière expliquée précédemment.
- Poussez le bouton "ABC". Les notes du pédalier sont indépendantes des notes de l'accord joué sur le clavier inférieur. Les notes du clavier inférieur et celles du pédalier joueront alternativement selon le rythme automatique que vous aurez choisi.

Note: Le son des graves dépend de la note du pédalier alors que l'accord est joué sur le clavier inférieur.

ACORDE A PULSAR

- Seleccione el ritmo y coloque el tempo y volumen según se explicó anteriormente.
- Presione el botón de Acorde a pulsar.
- Toque el acorde deseado (mayor, menor, séptima, séptima menor) en el teclado inferior.

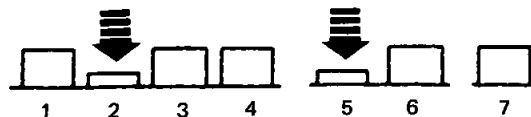
Ahora mientras usted presione ese acorde éste tocará de acuerdo al ritmo y al tempo que usted ha fijado. Las notas del pedal suenan automáticamente con el acorde que usted ha tocado en el teclado inferior.

CUSTOM ABC

- Presione el botón del ritmo deseado y seleccione el tempo y el volumen según se explicó anteriormente.
- Presione el botón Custom ABC. Las notas de pedales están independientes de las notas de los acordes en el teclado inferior. Ambas tocarán alternativamente con relación al ritmo automático seleccionado.

Nota: El sonido de los bajos depende de las teclas de los pedales, mientras que el acorde depende de las teclas en el teclado inferior.

7. Multi Bass
Multi Bass
Multi-Graves
Bajos Múltiples



CONSTANT

- Push the Constant button and either the Single Finger Chord or the Fingered Chord button.
- Press the desired key or chord on the Lower Keyboard. As long as the keys are held down, the chord, as well as a pedal note will sound as if they were held down during normal play without any rhythm pattern. As soon as the key or keys are released the chord stops.

CONSTANT-AUTOMATIK

- Wählen Sie den Begleitrhythmus und regeln Sie Geschwindigkeit und Lautstärke ein.
- Drücken Sie auf die Constant-Automatik und auf die Einfinger-Automatik oder Akkord-Automatik-Taste.
- Schlagen Sie den gewünschten Ton auf dem unteren Manual an.

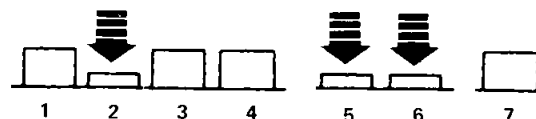
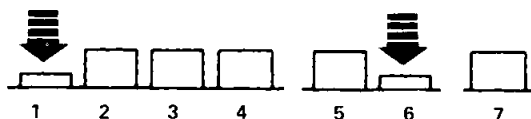
Bei niedergehaltener Taste erklingen nun der Akkord und Grundpedalton unbeeinflusst vom Rhythmus konstant weiter.

CONSTANT

- Poussez le bouton Constant en même temps que l'un des deux boutons Accord d'un seul doigt ou Accord au toucher.
- Touchez la note ou l'accord désiré du clavier inférieur. Tant et aussi longtemps que les notes seront jouées, l'accord – de même que la note du pédalier – donneront le même son que s'ils avaient été tenus au cours d'une exécution normale, sans type de rythme. L'accord cesse aussitôt que les notes sont relâchées.

CONSTANTE

- Presione el botón "Constant" (constante) y el botón Single Finger Chord (acorde con un solo dedo) o el botón Fingered Chord (acorde a pulsar).
- Presione la nota o el acorde deseado en el teclado inferior. Mientras la tecla esté presionada el acorde así como la nota del pedal sonará como si estuvieran presionadas durante una ejecución normal sin ningún patrón de ritmo. Tan pronto se libere(n) la nota o notas, el acorde se detendrá.



- | | | |
|---|---|---|
| 1. Normal
Normal
Normal
Normal | 3. Fingered chord
Akkord-Autom!
Accord au toucher
Acorde teclado | 5. Constant
Constant
Constant
Constant |
| 2. Single finger chord
Einfinger-Autom!
Accord d'un seul
doigt
Acorde con un
sólo dedo | 4. Custom ABC
Custom ABC
ABC sur demande
Custom ABC | 6. Memory
Memory
Mémoire
Memoria |

MEMORY

This feature permits chords and or pedal notes to continue to play after the pedal or chord has been released.

The Memory Fun Block will function with the Normal, Single Finger, Fingered, Custom A.B.C. and Constant Fun Blocks, as illustrated.

Normal/Memory

The chord notes can be played continuously on the lower keyboard as long as the Auto Rhythm is on.

Constant/Single Finger (Fingered)/Memory
Bass and Chord will play continuously with or without Auto Rhythm.

Single Finger (Fingered)/Memory

Bass and Chord will alternate continuously, according to your preselected Rhythm pattern, until another Single Finger (or Fingered) Chord is selected.

MEMORY

Dieser Fun-Block arbeitet in Verbindung mit der Normal-, Einfinger-, Akkord-, Constant- und Custom A.B.C.-Automatik. In allen Fällen wird durch „Memory“ die Begleitung gespeichert und gehalten, selbst nachdem Sie die Taste wieder freigegeben haben.

Normal/Memory

Akkorde erklingen durchgehend weiter, solange die automatische Rhythmus-Einheit in Betrieb ist.

Constant/Einfinger-Akkord/Memory

Akkord und Grundpedalton erklingen konstant mit oder ohne rhythmuseinwirkung.

Einfinger-Akkord/Memory

Akkord, Baß und Wechselbaß erklingen wiederholt synchron zum gewählten Rhythmus bis zum Anschlagen eines anderen Tones auf dem unteren Manual.

MEMOIRE

Cette caractéristique permet aux accords ainsi qu'aux notes du pédalier de se répercuter même après que la pédale ou la note ont été relâchées.

Le bouton Mémoire fonctionnera avec les boutons Normal, Accord d'un seul doigt, Accord au toucher, A.B.C. sur demande et Constant, tel qu'illustré.

Normal/Mémoire

Les notes de l'accord peuvent jouer continuellement sur le clavier inférieur, tant et aussi longtemps que la fonction Auto-Rythme est branchée.

Constant/Accord d'un seul doigt (au toucher)/Mémoire

Les basses et l'accord joueront continuellement avec ou sans l'Auto-Rythme.

Accord d'un seul doigt (au toucher)/Mémoire

Les basses et l'accord joueront continuellement, selon la structure de rythme pré-sélectionnée, jusqu'à ce qu'un autre Accord d'un seul doigt (ou Accord au toucher) ait été choisi.

MEMORIA

Esta característica permite que los acordes y/o notas de los pedales continúen tocando después que el pedal o el acorde han sido liberados. La memoria del Bloque de Acompañamiento funcionará con los botones de acompañamiento normal, Acorde con un solo dedo; Acorde a pulsar, Custom A.B.C. y Constante, según se muestra.

Normal/Memoria

Las notas de los acordes pueden tocarse continuamente en el teclado inferior mientras el ritmo automático está conmutado.

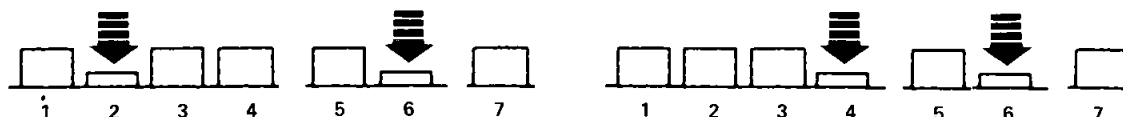
Constante/Acorde con un solo dedo (Acorde a pulsar)/Memoria

El bajo y el acorde tocarán de forma continua con o sin el ritmo automático.

Acorde con un solo dedo (Acorde a pulsar)/Memoria

El bajo y el acorde se alternarán continuamente de acuerdo a su patrón de ritmo pre-seleccionado, hasta que otro acorde con un solo dedo o (acorde a pulsar) sea seleccionado.

7. Multi Bass
Multi Bass
Multi-Graves
Bajos Multiples



Custom ABC/Memory

This feature permits you to continue to alternate chords or pedal notes after you have released the pedal or chord, until another pedal key or chord is selected.

This enables you to expand the capabilities of the Fun Block system to your level of musical ability.

Note: Custom ABC/Constant/Memory or Fingered Chord/Constant/Memory ... Bass and chord will play continuously with or without Auto Rhythm, until another pedal key or chord is selected.

NORMAL

This button cancels the other Fun Blocks, returning the lower keyboard and the pedals to normal playing functions.

Custom ABC/Memory

Diese Kombination wirkt sich nur auf das Pedal aus, indem sie Baß und Wechselbaß bis zum Anschlagen eines neuen Pedaltones im Rhythmus erklingen läßt. Auf diese Weise kann das Spiel auf dem unteren Manual frei nach Ihrem Könn gestaltet werden.

Anmerkung: Bei Custom ABC/Constant/Memory oder Fingered Chord/Constant/Memory erklingen der Baß und der Akkord kontinuierlich mit oder ohne Rhythmuswirkung weiter, bis zum Anschlagen einer anderen Pedaltaste.

NORMAL

Die „Fun-Blocks“ werden mit dieser Taste außer Funktion gesetzt, d. h. das untere Manual und die Pedaltastatur können wieder „normal“ gespielt werden.

ABC sur demande/Mémoire

Cette caractéristique permet de continuer à alterner des accords ou des notes du pédalier après avoir relâché la pédale ou l'accord, jusqu'à ce qu'une autre note du pédalier ou qu'un autre accord ait été choisi.

La Mémoire élargit les possibilités du système ABC jusqu'au niveau de votre capacité musicale.

Note: ABC sur demande/Constant/Mémoire ou Accord au toucher/Constant/Mémoire ... avec ou sans l'Auto-Rythme, la basse et l'accord joueront sans arrêt jusqu'à ce qu'une autre note du pédalier ou un autre accord ait été choisi.

NORMAL

Ce bouton annule tous les autres boutons du système A.B.C.; le clavier inférieur ainsi que le pédalier retrouvent leur fonction normale.

Custom ABC/Memoria

Esta característica le permite continuar alternando los acordes e notas de los pedales después que ha liberado el pedal o el acorde, hasta que otro pedal o acorde sea seleccionado. Esto le permite extender la capacidad del sistema de acompañamiento hasta el nivel de su capacidad musical.

Nota: Custom ABC/Constante/Memoria o Acorde a pulsar/Constante/Memoria ... el bajo y el acorde sonarán de forma continua con o sin el ritmo automático, hasta que otro pedal o acorde sea seleccionado.

NORMAL













Este botón anula los otros botones de acompañamiento, hace que el teclado inferior y los pedales regresen a sus funciones normales de ejecución.

Auto Arpeggio

Auto Arpeggio

Arpège Automatique

Arpeggio Automático

					
					
1	2	3	4	5	6

1 Up Mode Eighth note system Aufwärts Achtelnoten Mode Ascendant système de la croche Arriba Sistema de ocho notas	2 Up Mode Sixteenth note system Aufwärts Sechzehntelnoten Mode ascendant système de la double croche Arriba Sistema de seis notas	3 Turn Mode Eighth note system Zurück Achtelnoten Mode retour système de la croche Giro Sistema de ocho notas	4 Turn Mode Sixteenth note system Zurück Sechzehntelnoten Mode retour système de la double croche Giro Sistema de seis notas	5 Variation I Variation I Variación I	6 Variation II Variation II Variación II
--	---	---	--	--	---

The repeated use of arpeggio during a piece adds real flair to your playing. You can combine the Auto Arpeggio with the Auto Rhythm section, or you can also blend in the Auto Bass/Chord.

Um ein Vielfaches verschönern lassen sich Musikstücke durch Einlagen fließender Arpeggios. Das Auto Arpeggio kann mit der Automatischen Rhythmusgruppe und der Auto Bass/Chord-Begleitung verbunden werden.

L'utilisation répétée de l'arpège au cours d'une pièce ajoute vraiment quelque chose à votre interprétation. Vous pouvez combiner l'Arpège automatique à la fonction Auto-rythme — ou vous pouvez également y mêler les Basses automatiques/Accords d'accompagnement.

El uso repetido del arpeggio durante un pasaje agrega una verdadera ondulación a su ejecución. Usted puede combinar el Arpeggio Automático con la sección del Ritmo Automático o usted puede también mezclarlo con el Bajo Automático/Acorde.

Note: Auto Arpeggio is canceled while the Break Variation rhythm is ON.

Anmerkung: Bei eingeschaltetem Rhythmuswechsel kann nicht mit Auto Arpeggio gespielt werden.

Note: La fonction d'arpèges automatiques est annulée lorsqu'un rythme "Break Variation" est enclenché.

Nota: El Arpeggio Automático queda cancelado mientras el ritmo de cambio de Ritmo esté en ON (encendido).

AUTO ARPEGGIO START

- Make your Auto Rhythm selection and switch on the Synchro-Start.
- If you wish to bring in the Auto Bass/Chord, make the appropriate setting. The Auto Arpeggio can be put on Memory by pressing the MEMORY button.
- Press VOICE I or VOICE II button for the arpeggio you prefer.
- Set one of the six pattern selectors for the arpeggio pattern you wish to use. Set the Arpeggio Volume Control.

The moment you play a note on the lower keyboard, the Auto Arpeggio you have activated will cut in together with the Auto Rhythm from the very beginning.

AUTO ARPEGGIO-START

- Wählen Sie Ihren automatischen Rhythmus und stellen Sie den Synchro-Start ein.
- Falls Sie eine Auto Bass/Chord-Begleitung wünschen, stellen Sie diese entsprechend ein. Das Auto Arpeggio kann auch durch die Taste MEMORY auf Speicher geschaltet werden.
- Betätigen Sie je nach Wunsch VOICE I oder VOICE II für die entsprechende Stimmlage.
- Entscheiden Sie sich für eine der sechs Arpeggio-Formen. Stellen Sie die Lautstärke für das Arpeggio ein.

Sobald Sie nun eine Taste auf dem unteren Manual anschlagen, setzt das Auto Arpeggio-Spiel ein und erklingt von Anfang an synchron zum Rhythmus.

DEPART DE L'ARPEGE AUTOMATIQUE

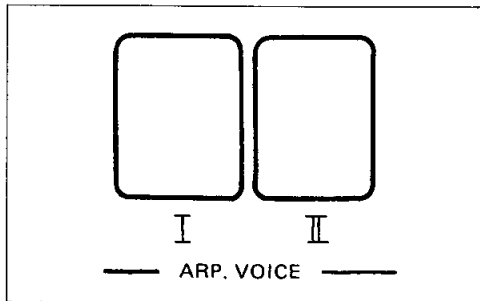
- Choisissez votre rythme automatique et branchez le Départ-synchro.
- Effectuez le réglage approprié si vous désirez intégrer les Basses automatiques/Accords d'accompagnement. L'arpège automatique peut être mis en mémoire en poussant le bouton MEMOIRE.
- Poussez le bouton Tonalité I ou Tonalité II, selon l'arpège que vous préférez.
- Placez l'un des six sélecteurs de structure, pour la structure d'arpège que vous désirez utiliser. Placez le contrôle du volume de l'arpège.

Au moment où vous jouez une note au clavier inférieur, l'Arpège automatique que vous avez actionné s'intègre au rythme automatique depuis le tout début.

INICIO DEL ARPEGGIO AUTOMATICO

- Seleccione el Ritmo Automático y conmute a encendido el Arranque del Sincronizador.
- Si desea incorporar el Bajo Automático/Acorde, coloque la posición adecuada. El Arpeggio Automático puede incorporarse al botón MEMORIA.
- Presione los botones VOICE I o VOICE II para escoger el Arpeggio que prefiera.
- Coloque uno de los selectores para el patrón de Arpeggio que usted desea usar. Coloque el Control de Volumen del Arpeggio.

En el momento que usted toca una nota en el teclado inferior, el arpeggio automático que usted ha activado se incorporará junto con el Ritmo automático desde el principio.



VOICE

The VOICE switches determine the tonal quality of the arpeggio. Button-activation of Voice I and Voice II produces 4' and 2' tones. Auto Arpeggio cannot be obtained when both switches are off. When they are both on, a Blend of both tones is achieved.

PATTERN SELECT SWITCH

These switches enable you to play any of six different arpeggio patterns. From left to right: Up Mode (eighth), Up Mode (sixteenth), Turn Mode (eighth), Turn Mode (sixteenth), and Variation I and II, in combination with the Auto Rhythm. If all of the Pattern Select switches are up, the Turn Mode sixteenth arpeggio plays automatically.

VOLUME

This control regulates only the volume of the Auto Arpeggio. No arpeggio sound is heard when it is at the lowest setting.

SUSTAIN

By adjusting the Arpeggio Sustain lever, a sustain effect can be produced in the arpeggio. The sustain effect can be adjusted at any time.

VOICE (Stimmlage)

Diese Tasten bestimmen die Stimmlage des Arpeggios. Voice I erzeugt die 4'-Lage und Voice II die 2'-Lage. Bei Betätigung beider Tasten erfolgt ein Gemisch. Wird hingegen keine Taste betätigt, tritt das Arpeggio nicht in Funktion.

ARPEGGIO FORMEN

Es kann unter sechs verschiedenen Formen gewählt werden. Von links nach rechts: (Up = Aufwärts in Achtelnoten, UP = Aufwärts in Sechzehntelnoten, Turn = Zurück in Achtelnoten, Turn = Zurück in Sechzehntelnoten, Variation I und II in Verbindung mit dem automatischen Rhythmus). Wird keine der Tasten betätigt, so erklingt automatisch ein rücklaufendes Arpeggio in Sechzehntelnoten.

LAUTSTÄRKE

Mit VOLUME wird allein die Lautstärke des Auto Arpeggios reguliert. In der niedrigsten Einstellung ist es nicht hörbar.

SUSTAIN

Durch den Arpeggio Sustain-Regler ist für das Arpeggio ein Abklingeffekt einstellbar.

TONALITE

Les touches Tonalité déterminent la qualité tonale de l'arpège. La poussée du bouton Tonalité I et Tonalité II produit des tonalités 4' et 2', Il est impossible d'obtenir l'Arpège automatique lorsque les deux boutons sont en position "Off". Lorsqu'ils sont tous les deux branchés, on obtient un mélange des deux tonalités.

INTERRUPTEUR POUR LE CHOIX DE STRUCTURE

Ces interrupteurs permettent de jouer six structures d'arpèges différentes: De gauche à droite: Mode ascendant (croche). Mode ascendant (double croche). Mode retour (croche). Mode retour (double croche) et Variation I et II, en combinaison avec l'Auto-rhythme. Si aucun interrupteur pour le choix de structure n'est actionné, le mode Retour (double croche) joue automatiquement.

VOLUME

Ce contrôle règle exclusivement le volume de l'Arpège automatique. Aucun son d'arpège n'est audible lorsqu'il est placé au plus bas.

PROLONGEMENT

En ajustant la manette "Prolongement" de l'arpège, on en soutient l'effet. Ce réglage peut se faire à tout moment.

VOZ

Los selectores de voces determinan la calidad tonal del arpegio. La activación del botón de VOICE I y VOICE II (Voz I y Voz II) produce tonos del arpegio 4' y 2'. El Arpegio Automático no puede obtenerse cuando ambos conmutadores están encendidos, se logra una mezcla de los dos tonos.

INTERRUPTOR SELECTOR DE PATRON

Estos conmutadores le permiten tocar cualquiera de los seis diferentes patrones de arpegio. De izquierda a derecha: arriba (corchea), arriba (semicorchea), giro (corchea), giro (semicorchea), Variación I y II, en combinación con el Ritmo Automático. Si ninguno de los conmutadores de Selección de Patrón se acciona, el giro de arpegio semicorchea tocará automáticamente.

VOLUMEN

Este control sólo regula el volumen del Arpegio Automático. No se escucha ningún sonido Arpegio cuando está en la posición más baja.

PROLONGACION

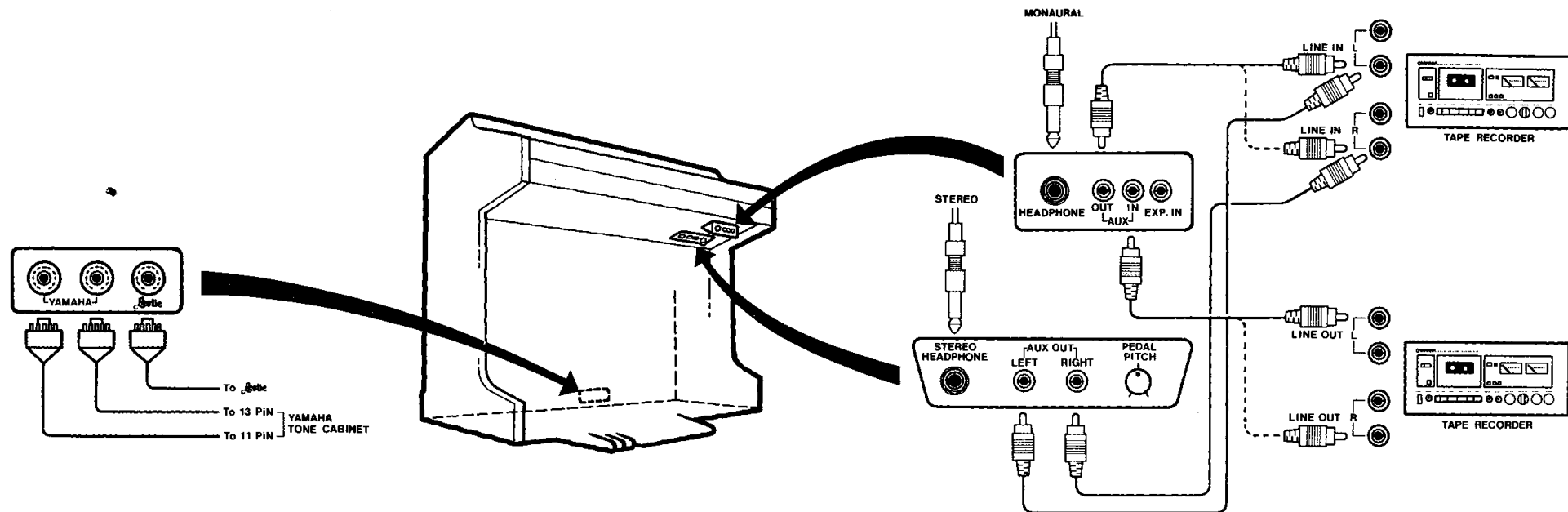
Al ajustar la palanca de prolongación del Arpegio, puede producirse un efecto de prolongación, en el arpegio. El efecto de prolongación puede ajustarse en cualquier momento.

To Obtain Maximum Enjoyment from your D-600

Damit Sie an Ihrer D-600 mehr Freude haben

Comment Tirer le Maximum d'Agrément de votre D-600

Cómo Disfrutar al Máximo de su D-600



* Accessory connectors underneath the ELECTONE shelf board.

• HEADPHONES jack

This is used for connecting headphones. Once the headphones plug is connected to this jack, no sound is heard through the speakers.

• AUX-OUT connector

This is used for recording sound produced by the Electone onto a tape or for connection to another amplifier.

* Die Anschlußbuchsen befinden sich an der Manual-Unterseite.

• Kopfhörerbuchse (HEADPHONE)

Wenn ein Kopfhörer an diese Buchse angeschlossen wird, erklingt kein Ton von den Lautsprechern.

• Ausgangsbuchse (AUX-OUT)

Indem Sie ein Tonbandgerät an diese Buchse anschließen, können Sie den Ton Ihrer Electone-Orgel auf Band aufnehmen. An diese Buchse können Sie auch einen zusätzlichen Verstärker anschließen.

* Connecteurs situés en-dessous des claviers de l'ELECTONE.

• Prise pour CASQUE D'ECOUTE

Cette prise sert au branchement d'un casque d'écoute. Une fois que la fiche d'un casque d'écoute est enfoncée dans cette prise, plus aucun son ne se fait entendre aux hauts-parleurs.

• Connecteur AUX-OUT

Ce connecteur permet d'enregistrer les sons produits par l'orgue Electone sur un magnétophone. Il sert aussi au branchement d'un autre amplificateur.

* Conectores accesorios debajo del teclado inferior del ELECTONE

• Enchufe para AURICULARES

Se utiliza para conectar cascos auriculares. Una vez conectados los auriculares en este enchufe, no se podrán escuchar sonidos a través de los altavoces.

• Conector de SALIDA AUXILIAR

Se utiliza para la grabación de sonidos producidos por el Electone en una cinta o para conectar otro amplificador.

- **AUX-IN connector**

This is used for reproducing the sound of a record or tape through the Electone's speakers and for playing in combination with this sound.

- **EXP-IN connector**

This provides connection to other sources like a synthesizer and allows play while the volume is controlled with the Electone's expression pedal.

- **STEREO HEADPHONE jack**

This is used for connecting stereo headphones. The sound heard is distributed through the left and right channels. (Stereo headphones only)

- **AUX-OUT LEFT/RIGHT connectors**

These are used for recording onto a stereo tape recorder or for listening to the sound on a stereo set.

TONE CABINET CONNECTORS

If additional dynamic range or sound dispersion is found to be desirable, amplified tone cabinets can be connected. The 13-pin and 11-pin connectors are used exclusively for YAMAHA Tone Cabinets. The new type tone cabinet has an electronic tremolo-effect device built in. It can deliver a tremolo/chorus effect respectively to the flute and orchestra tones on the upper/lower keyboards. Leslie (11-pin socket): This connector is used when employing a Leslie tone cabinet.

- **Eingangsbuchse (AUX-IN)**

Indem Sie ein Tonbandgerät oder einen Plattenspieler an diese Buchse anschließen, können Sie den Ton von Bändern bzw. Schallplatten über die Lautsprecher der Electone-Orgel wiedergeben und gegebenenfalls dazu spielen.

- **Eingangsbuchse (EXP. IN)**

Wenn Sie einen Synthesizer oder eine ähnliche Tonquelle an diese Buchse anschließen, können Sie den Ton über den Verstärker und die Lautsprecher der Electone-Orgel wiedergeben und die Lautstärke mit dem Lautstärkepedal regeln.

- **Stereo-Kopfhörerbuchse (STEREO HEADPHONE)**

Wenn Sie einen Stereo-Kopfhörer an diese Buchse anschließen, hören Sie den Ton vom rechten und linken Kanal.

- **Stereo-Ausgangsbuchsen (AUX-OUT LEFT/RIGHT)**

Über diese Buchsen kann der Ton Ihrer Electone-Orgel in Stereo auf Band aufgenommen oder von einer Stereo-anlage wiedergegeben werden.

TONCABINET-ANSCHLUSS

Der Anschluß eines Tonicabinets an diese Buchsen erhöht die Dynamik und Schalldispersion entscheidend. Diese 13- und 11-poligen Steckverbindungen sind allein den neuartigen YAMAHA Tonicabinetten vorbehalten, die über eine integrierte elektronische Tremolo-Einheit verfügen. Diese versieht die Flöten- bzw. Orchesterstimmen des unteren/oberen Manuals mit einem Tremolo-oder Chorus-Effekt. GENERAL: Für den Anschluß eines handelsüblichen Tonicabinets mit Rotationslautsprecher.

- **Connecteur AUX-IN**

Ce connecteur permet de reproduire les sons d'un disque ou d'une bande magnétique à travers les hauts-parleurs de l'orgue Electone, et de jouer sur l'orgue en même temps que ces sons.

- **Connecteur EXP-IN**

Ce connecteur permet un branchement à d'autres sources tel un synthétiseur, et permet donc de jouer en ayant le volume sonore contrôlé par la pédale d'expression de l'orgue Electone.

- **Prise pour CASQUE D'ECOUTE STEREO**

Cette prise sert au branchement d'un casque d'écoute stéréo. Le son entendu est distribué à travers les canaux gauche et droit. (Casque d'écoute stéréo seulement)

- **Connecteurs AUX-OUT GAUCHE/DROIT**

Ces connecteurs permettent de réaliser un enregistrement des sons de l'orgue sur un magnétophone stéréophonique, ou d'écouter les sons d'un ensemble stéréo-phonique.

PICHES DE LA BOITE DE SON

Lors d'un concert, des sons plus dynamiques encore peuvent être tirés de l'Electone en le branchant à une boîte de son.

YAMAHA (fiche double): Cette fiche ne doit servir qu'avec la boîte de son YAMAHA pour un effet dédoublé, et peut être branché au nouveau modèle de boîte de son qui contient un dispositif électronique pour l'effet trémolo. Cette boîte de son peut reproduire un effet trémolo/chorus respectivement pour les tonalités de flûte et l'orchestre jouées sur les claviers supérieur et inférieur.

GENERAL: Cette fiche sert avec une boîte de son à usage général doté d'un haut-parleur trémolo.

LESLIE: Cette fiche sert pour la boîte de son Leslie (les modèles américains et canadiens uniquement).

- **Conector de ENTRADA AUXILIAR**

Se utiliza para la reproducción de sonidos de un disco o cinta a través de los altavoces del Electone y para ejecutar al compás de esta música.

- **Conector de ENTRADA EXP**

Se utiliza para conectar otras fuentes como un sintetizador y permite ejecutar ajustando el volumen con el pedal de expresión del Electone.

- **Enchufe para AURICULARES ESTEREOFONICOS**

Se utiliza para conectar cascos auriculares estereofónicos. El sonido se distribuye por los canales izquierdo y derecho. (Sólo para cascos estereofónicos)

- **Conectores DERECHA/IZQUIERDA DE SALIDA AUXILIAR**

Se utilizan para la grabación en un grabador de cinta estereofónico o para escuchar el sonido a través de un equipo estereofónico.

CONECTORES DEL GABINETE DE TONO

Cuando se da un concierto, se obtienen sonidos dinámicos adicionales mediante la conexión de un amplificador.

YAMAHA (separados): Estos conectores se utilizan exclusivamente para un efecto separado del amplificador YAMAHA y puede conectarse al nuevo amplificador, el cual posee un aparato de efecto de trémolo electrónico incorporado. Puede proporcionar efecto trémolo y coro a los tonos de orquesta y flauta respectivamente en los teclados superior/inferior.

GENERAL: Utilizado cuando se le da un uso general al gabinete de tono con el altavoz de trémolo.

LESLIE: Este conector se utiliza cuando se emplea un amplificador Leslie (solamente en modelos de USA y Canadá.)

Important Advice(Electone is not out of order if...)

Seien Sie unbesorgt, wenn...

Conseil Important(Votre Electone n'est pas défectueux lorsque...)

Aviso Importante(Su Electone no está defectuoso si...)

1. the unit does not go on when the power switch is turned on.

Check the following.

Is the AC plug fully inserted into the wall power outlet? Reinsert it to make sure. Is there power coming from that outlet?

If the outlet is live but the Electone does not work, unplug the cord and contact your Yamaha dealer.

2. occasional unpleasant static occurs.

In the majority of such cases, the cause can be traced to the turning on or off of refrigerators, washing machines, electric pumps or other household appliances. Electrical faults in a neighboring outdoor neon sign may also be a cause.

If the cause is a fault in a neon or fluorescent lighting fixture, it should be repaired. When the cause cannot be determined, or in case of doubt, contact your Yamaha dealer.

1. die Orgel nach dem Einschalten nicht betriebsbereit ist.

Prüfen Sie in jedem Falle alle Haushaltssicherungen und den Netzanschluß, bevor Sie sich an Ihren Yamaha-Händler wenden.

2. gelegentlich unangenehme statische Geräusche auftreten.

In der Mehrheit der Fälle ist die Ursache automatisches Abschalten von Kühlschränken, Waschmaschine oder anderen Haushaltsgeräten. Auch ein elektrischer Fehler in benachbarten Neonröhren kann der Grund sein. Wenn der Grund ein elektrisches Haushaltsgerät sein sollte, schließen Sie die Electone so weit wie möglich von diesem entfernt an. Dieses sehr ärgerliche Phänomen birgt jedoch keine Gefahr für den Stromkreis der Electone.

1. L'instrument ne s'allume pas lorsque l'interrupteur de courant est actionné.

Procédez aux vérifications suivantes: la fiche pour le courant alternatif (AC) est-elle bien branchée dans la prise murale? Branchez-la de nouveau pour vous en assurer. Cette prise fournit-elle du courant?

Si la prise fournit du courant mais que votre Electone refuse de s'allumer, débranchez le fil et communiquez avec votre concessionnaire YAMAHA.

2. Des parasites déplaisants causent parfois de l'interférence.

Dans la majorité des cas, les parasites sont causés par un réfrigérateur, une laveuse automatique, des pompes électriques ou autres appareils électroménagers. Il s'agit d'en tourner les interrupteurs en position "On" ou "Off". La cause peut également provenir d'une enseigne au néon défectueuse dans votre voisinage.

Si les parasites sont causés par un éclairage au néon ou par un fluorescent défectueux, ces derniers devraient être réparés. Communiquez avec votre concessionnaire YAMAHA lorsque la cause vous est inconnue ou si vous êtes dans le doute.

1. El instrumento no se enciende cuando el interruptor de corriente está en posición "ON". Revise lo siguiente:

¿El enchufe AC está bien insertado en la salida eléctrica de la pared? Vuelva a insertarlo para estar seguro. ¿Está saliendo energía en la salida pero el Electone no funciona, desenchufe el cordón y póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA.

2. Se producen desagradables interferencias ocasionales.

En la mayoría de tales casos las interferencias son causadas cuando se prende o apaga un refrigerador, una lavadora automática, bombas eléctricas u otros aparatos electrodomésticos. También pueden producirlo fallas eléctricas en las luces exteriores de Neón del vecindario. Si las interferencias son causadas por una luz de Neón o fluorescente defectuosa, éstas deberán ser reparadas. Cuando es una causa desconocida, o en caso de duda, póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA.

3. the Electone reproduces radio or TV signals.

If there is a powerful transmitter such as a radio station in the vicinity this can occur. Contact your Yamaha dealer.

4. pedal notes sound too high, upper keyboard's notes too low.

This is especially noticeable when comparing the Electone and piano. Piano notes are combinations of harmonics which are influenced by the surroundings, while Electone harmonics are simpler (multiples of the fundamental tone) requiring the Electone to be adjusted in a different manner at the assembly stage.

5. rattling (sympathetic vibration) occurs.

All materials have critical resonance frequencies at which they vibrate. The Electone's continuous tones will naturally cause other objects (windows, objects on shelves, etc.) to vibrate.

Change the place of installation whenever such difficulty occurs.

6. the noises interfere with radio or TV reception.

A high-frequency pulse is used for the sound source of Electone, and it may adversely affect TV or radio reception. Therefore, play your Electone as far away as possible from TV and radio sets.

3. die Electone Radio- oder Fernsehsignale wiedergibt.

Diese Störung entsteht, wenn sich ein kräftiger Radio oder Fernsehsender oder ein Funkamateurlist in Ihrer Nachbarschaft befindet. Ist diese Situation kritisch, müssen Sie Ihren YAMAHA-Händler konsultieren.

4. die Pedaltöne zu hoch und die Manuالتöne zu niedrig erklingen.

Diese Erscheinung ist besonders im Vergleich zum Piano zu bemerken und resultiert aus der unterschiedlichen harmonischen Zusammensetzung der Töne. Jeder Ton auf dem Piano besteht aus einem Gemisch von Grundton und Oberwellen, so daß beim Einstimmen das vielfältige, harmonische Oberton-Spektrum in Betracht gezogen werden muß. Die Electone-Orgel wird dagegen nur auf der Basis der Grundtöne gestimmt.

5. in der Nähe befindliche Gegenstände mitschwingen.

Durch den Lautsprechendruck der Electone können Fensterscheiben, Porzellan und ähnliche Gegenstände Resonanzschwingungen zeigen. Dieses Problem ist meistens schon dadurch gelöst, daß man die Lautstärke der Electone etwas reduziert oder das Instrument nicht so dicht an mitschwingende Gegenstände heranstellt.

6. Geräusche den Radio- oder Fernsehempfang stören.

Ein Hochfrequenz-Impuls ist für die Tonquelle des Instrumentes angewandt; er kann Ihren Radio- oder Fernsehempfang ungünstig beeinflussen. Daher spielen Sie Ihre Electone so weit wie möglich vom Radio- und Fernsehempfänger entfernt.

3. L'Electone reproduit des signaux de télévision ou de postes-émetteurs.

Cela peut se produire s'il y a un puissant transmetteur — une station radio-phonique par exemple — à proximité. Communiquez avec votre concessionnaire YAMAHA.

4. Les notes des pédales semblent trop aiguës tandis que les notes du clavier supérieur semblent trop graves.

Il s'agit d'une constatation facile à faire si l'on compare l'Electone au piano. Les tonalités du piano sont une combinaison d'harmoniques dont l'action est conjuguée à leur entourage. Les harmoniques de l'Electone sont beaucoup plus simples (elles sont constituées de multiples de la tonalité fondamentale); l'Electone doit donc être réglé différemment lors de sa fabrication.

5. Un cliquetis se produit (vibration sympathique).

Tous les matériaux ont une fréquence de résonance critique; lorsqu'elle est atteinte, ils vibrent. C'est pourquoi les sons continus produits par l'Electone feront naturellement vibrer certains objets (vitres, rayons, etc.).

Lorsque vous rencontrez une telle difficulté, changez l'instrument de place.

6. Les bruits affectent la réception de radio ou de télévision.

La réception de radio ou de télévision peut être influencée par l'impulsion de haute fréquence utilisée dans cet Electone. Pour l'éviter, jouez de votre Electone à un endroit aussi éloigné que possible des postes de radio et de télévision.

3. El Electone reproduce señales de radio o de T.V.

Si hay un transmisor potente como una estación de radio en las proximidades puede ocurrir esto. Póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA.

4. Las notas de los pedales suenan demasiado altas mientras que las notas del teclado superior suenan demasiado bajas.

Esto se nota particularmente cuando compara el Electone con un piano. Los tonos de los pianos son una combinación de armonías cuya acción está ligada a su medio ambiente, mientras que las armonías del Electone son mucho más simples (están constituidas por múltiples del tono principal) lo que requiere que el Electone sea ajustado de forma diferente en su etapa de ensamblaje.

5. Se produce un ruido (vibración simpática).

Todos los materiales tienen una frecuencia de resonancia crítica en las cuales vibran. Los tonos continuos de Electone naturalmente causarán que otros objetos vibren (ventanas, anaqueles, etc.). Cambie el lugar de la instalación del aparato siempre que se presenta tal dificultad.

6. Los ruidos afectan la recepción de radio o televisión.

La impulsión de alta frecuencia que se emplea en este Electone puede afectar adversamente la recepción de radio o televisión. Por lo tanto toque su Electone lo más alejado posible de los receptores de radio y televisión.

Specifications

KEYBOARDS

Upper 49 keys (C ~ C₄)
Lower 49 keys (C ~ C₃)
Pedal 13 keys (C₁ ~ C)

TONE LEVERS

Upper
Flute 16'·8'·5-1/3'·4'·2-2/3'·2'
Brass 16'·8', String 16'·8'·4'
Clarinet 16', Oboe 8'
Wah Brass
Combination 1-2
Lower
Flute 8'·4', Diapason 8' or Piano 1
Horn 8' or Piano 2, Cello 8' or Guitar
Cello 4' or Harpsichord, Wah Guitar
Pedal
Bass 16'·8', Tuba 16', Bass Guitar 8'

SPECIAL PRESETS SECTION

Selectors
Piano, Harpsichord, Guitar, Accordion,
Banjo, Mandolin, Vibraphone
Effect
Symphonic Chorus
Controls
Volume

CUSTOM VOICE SECTION

Selectors
Piccolo, Trombone, Trumpet, Violin, Funny
Effect
Symphonic Chorus
Controls
Bright, Volume

PRESET ENSEMBLE SELECTORS

Special Presets
Custom Voices
Upper to Lower (Special Presets)
Upper to Lower (Custom Voices)
Upper Ensemble

EFFECT LEVERS

Brilliance
Attack 4'·2-2/3' (Upper)
Attack Length (Upper)
Delay Vibrato (Controlled by Upper)
Vibrato Depth
Vibrato Speed

EFFECT CONTROLS

Manual Balance
Reverb
Upper Sustain
Pedal Sustain

EFFECT SELECTORS

Upper Flute Response
Upper Orchestra Response
Upper Sustain
Glide (Foot Switch)

TREMOLO SECTION

Selectors
Tremolo, Chorus, Upper Flute, Upper Orchestra
Lower Flute, Lower Orchestra
Control
Tremolo Speed

SYMPHONIC CHORUS SELECTORS

Celeste
Upper Flute
Upper Orchestra
Lower Flute
Lower Orchestra
Pedal

AUTO RHYTHM SECTION

Rhythm Selectors
March, Waltz 1, Waltz 2, Ballad, Swing,
Slow Rock, Jazz Rock, Disco, Tango,
Bossanova 1, Bossanova 2, Rhumba,
Mambo, Samba, Latin Rock, 16 Beat
Rhythm Variation Selectors
Normal, 4 Bar, 8 Bar
Break Variation Selectors
On (with Light)
Controls
Start, Synchro-Start
Tempo, Volume, Balance
Rhythm-Stop (Foot Switch)
Others
Digital Display (Tempo)
Tempo Light

ABC FUN BLOCKS

Normal, Single Finger Chord, Fingered Chord,
Custom ABC,
Memory, Constant, Multi-Bass

AUTO ARPEGGIO SECTION

Functions
Up 8th note · 16th note, Turn 8th note
16th note, Variation 1, Variation 2
Tone Controls
Voice 1-2
Effect Control
Sustain, Volume

FOOT SWITCH SELECTORS

Glide
Rhythm Stop

OTHER CONTROLS

Master Volume
Expression Pedal
Power Switch (with Pilot Light)

OTHER FITTINGS

Headphone Jack (390Ω Imp)
AUX-IN Jack (18kΩ Imp)
AUX-OUT Jack (470Ω Imp)
EXP-IN Jack (47kΩ Imp)
Stereo Headphone Jack
Aux OUT (LEFT—RIGHT)
Pedal Pitch
YAMAHA Tone Cabinet Connectors (11 pin · 13 pin)
Leslie Tone Cabinet Connector (11 pin)
Music Rest
Roll-top Fallboard (with Lock & Auto Power Switch)
Matching Bench (with Music Storage Space)

AMPLIFICATION SYSTEM

Output (RMS) Speakers
Center Channel: 60W 30cm (12''), 20cm (8''),
5cm (2'')
Tremolo Channel: 60W 20cm (8'')
Right Channel: 30W 20cm (8'')
Left Channel: 30W 20cm (8'')

ELECTRICAL DATA

Power Consumption: See Electone nameplate
Power Source: 50/60Hz AC

DIMENSIONS

Width 115cm (45-7/16'')
Depth 67cm (26-3/8'')
Height 101cm (39-3/4'')

WEIGHT

103 kg (227 lbs)

FINISH

American Walnut

Specifications subject to change without notice.

Daten der D-600

TASTATUREN

Oberes Manual 49 Tasten (C ~ C₄)
Unteres Manual 49 Tasten (C ~ C₃)
Pedal 13 Tasten (C₁ ~ C)

KLANGREGLER

Oberes Manual
Flöte 16'·8'·5-1/3'·4'·2-2/3'·2'
Blech 16'·8', Streicher 16'·8'·4',
Klarinette 16', Oboe 8'
Wah-Blech
Kombination 1-2
Unteres Manual
Flöte 8'·4', Diapason 8' oder Piano 1, Horn 8',
oder Piano 2, Cello 8' oder Gitarre, Cello 4'
oder Cembroder Cembro, Wah-Gitarre
Pedal
Baß 16'·8', Tuba 16', Baß-Gitarre 8'

VORWAHLSTIMMEN

Wahlschalter
Piano, Cembalo, Gitarre, Akkordeon,
Banjo, Mandoline, Vibraphon
Klangfarbe
Symphonischer Chor
Steller
Lautstärke

CUSTOM VOICES (Solo-Instrumente)

Wahlschalter
Piklo, Posaune, Trompete, Violine, Funny
Klangfarbe
Symphonischer Chor
Steller
Bright, Lautstärke

WAHLSCHALTER FÜR PRESET ENSEMBLE

Vorwahlstimmen
Custom Voices
Oben auf unten (Vorwahlstimmen)
Oben auf unten (vorpr. Orchesterstimmen)
Oberes Ensemble

EFFEKTHEBEL

Brillanz
Attack 4'·2-2/3' (oberes Manual)
Attack-Dauer (oberes Manual)
Verzögerungs-Vibrato (durch das obere Manual
geregelt)
Vibrato-Intensität
Vibrato-Geschwindigkeit

EFFEKTSTELLER

Manual Balance
Hall
Oberes Sustain
Pedal-Sustain

EFFEKTWAHLSCHALTER

Flöten-Response (oben)
Orchester-Response (oben)
Oberes Sustain
Glide (Fußschalter)

TREMOLO-TEIL

Wahlschalter
Tremolo, Chor, obere Flöten, oberes Orchester,
untere Flöten, unteres Orchester
Steller
Tremolo-Geschwindigkeit

WAHLSCHALTER FÜR SYMPHONIC CHORUS

Celeste
Obere Flöten
Oberes Orchester
Untere Flöten
Unteres Orchester
Pedal

AUTOM. RHYTHMUSSATZ

Rhythmus-Wahlschalter
Marsch, Walzer 1, Walzer 2, Ballade, Swing,
Slow Rock, Jazz Rock, Disco, Tango,
Bossanova 1, Bossanova 2, Rumba, Mambo,
Samba, Latin Rock, 16 Beat
Rhythmusvariations-Wahlschalter
Normal, 4 Bar, 8 Bar
Wahlschalter für Break Variation
Ein (mit Anzeigelampe)
Steller
Start, Synchro-Start
Tempo, Lautstärke, Balance
Rhythmus-Stopp (Fußschalter)
Weiteres
Digitalanzeige (Tempo)
Tempo-Anzeigelampe

ABC FUN BLOCKS

Normal, Einfingerakkord, Akkordautomatik,
Custom-ABC-Automatik
Speicher für unteres Manual
Konstant, Multi-Bass

TEIL FÜR AUTO ARPEGGIO

Funktionen
Erhöhung des 8. Tons · 16. Tons, Doppelschlag
des 8. Tons · 16. Tons, Variation 1, Variation 2
Klangregler
Stimme 1-2
Effektsteller
Sustain, Lautstärke

FUSSWAHLSCHALTER

Glide
Rhythmus-Stopp

SONSTIGE REGLER

Gesamtlautstärke
Pedal-Lautstärke
Netzschalter (mit Kontrolllampe)

WEITERE AUSSTATTUNG

Kopfhörerbuchse (390 Ohm Imp.)
Reserveeingangsbuchse (18 Kiloohm Imp.)
Reserveausgangsbuchse (470 Ohm Imp.)
EXP-Eingangsbuchse (47 Kiloohm Imp.)
Kopfhörerbuchse (STEREO)
Reserveausgangsbuchse (Linke-Rechte)
Pedal Pitch
YAMAHA-Tonkabinettanschlüsse (11-polig-13-polig)
Leslie-Tonkabinettanschluß (11-polig)
Notenstütze
Manualabdeckung (mit Verriegelung und Ausschalter)
Passende Sitzbank (mit Notenfach)

VERSTÄRKUNGSSYSTEM

	Leistung (effektiv)	Lautsprecher
Mittlerer Kanal:	60W	30cm, 20cm, 5cm
Tremolo-Kanal:	60W	20cm
Rechter Kanal:	30W	20cm
Linker Kanal:	30W	20cm

ELEKTRISCHE DATEN

Leistungsaufnahme: Siehe Electone-Leistungsschild
Stromversorgung: Netzstrom 220V, 50/60Hz

ABMESSUNGEN

Breite	115cm
Tiefe	67cm
Höhe	101cm

GEWICHT

103 kg

Anderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.

Caracteristiques

CLAVIERS

Supérieur	49 touches (C ~ C ₄)
Inférieur	49 touches (C ~ C ₃)
Pédalier	13 touches (C ₁ ~ C)

REGULATEURS DE TONALITE

Supérieur

Flûte 16', Flûte 8', Flûte 5-1/3', Flûte 4',
Flûte 2-2/3', Flûte 2', Cuivres 16', Cuivres 8',
Cordes 16', Cordes 8', Cordes 4',
Clarinette 16', Haubois 8', Cuivres Wah,
Combinaison 1, Combinaison 2

Inférieur

Flûte 8', Flûte 4', Diapason 8' ou Piano 1
Cor 8' ou Piano 2, Violoncelle 8' ou Guitare
Violoncelle 4' ou Clavecin, Guitare wah

Pédalier

Contrebasse 16', Contrebasse 8', Tuba 16',
Guitare basse 8'

TONALITES PRE-REGLEES SPECIALES

Sélecteur de tonalité

Piano, Clavecin, Guitare, Accordeon,
Mandoline, Vibraphone

Effet

Chorus symphonique

Contrôle

Volume

TONALITES SUR DEMANE

Sélecteur de tonalité

Piccolo, Trombone, Trompette, Violon, Drôle

Effet

Chorus symphonique

Contrôle

Luminosité, Volume

ENSEMBLE PRE-REGLE

Tonalités Pré-réglages spéciales, Tonalités sur
Demande, Sup. vers Inf. (Pré-réglages spéciales)
Sup. vers Inf. (Tonalités sur Demande)
Ensemble supérieur

REGULATEUR D.EFFETS

Luminosité, Attack 4', Attack 2-2/3', (Sup.)
Vitesse de l'attack (Sup.)
Délai de la vitesse du vibrato (Sup.)
Profondeur du vibrato, Vitesse du vibrato

CONTROLE DES EFFETS

Balance des claviers, Réverbération, Prolongement
supérieur, Prolongement du pédalier

PLAQUE DES EFFETS

Réponse Flûte (Sup.), Réponse Orchestre (Sup.),
Prolongement supérieur, Glissade (Interrupteur au
pied)

TREMOLO

Plaquer

Trémolo, Chorus, Flûte supérieur, Orchestre
supérieur, Flûte inférieur, Orchestre inférieur

Contrôle

Contrôle de la vitesse du trémolo

CHORUS SYMPHONIQUE

Céleste, Flûte supérieur, Orchestre supérieur, Flûte
inférieur, Orchestre inférieur, Pédalier

FONCTION AUTO-RYTHME

Sélecteur de rythmes

Marche, Valse 1, Valse 2, Ballade, Swing,
Rock lent, Jazz Rock, Disco, Tango, Bossanova 1,
Bossanova 2, Rumba, Manbo, Sambo, Rock latin,
16 Temps

Variation

Normal, 4 Bar, 8 Bar

Interruption des variations

Interruption des variations 'ON' (avec lampe-
témoin)

Contrôle des rythmes

Départ, Départ-Synchro, Contrôle du tempo,
Contrôle du volume, Contrôle de la balance,
Arrêt du rythme (Interrupteur au pied)

Autres

Section indicateur DEL (Tempo), Lampetémoin
du tempo

BASSES/ACCORDS AUTOMATIQUES

Normal, Accord d'un seul doigt, Accord au toucher,
A.B.C. sur demande, Mémoire inférieur,
Constant, Multi-graves

ARPEGE AUTOMATIQUE

Fonction

Haut croche, Haut double-croche, Retour croche,
Retour double-croche, Variation 1, Variation 2,

Régulateurs de tonalité

Voix 1, Voix 2

Contrôle

Contrôle du prolongement, Volume

SELECTEUR POUR L'INTERRUPTEUR AU PIED

Glissade, Arrêt du rythme

AUTRES CONTROLES

Volume central, Pédale d'expression, Interrupteur
de courant (avec lampe-témoin)

AUTRES ACCESSOIRES

Fiche pour écouteurs (Imp. 390Ω)

Fiche AUX-IN (Imp. 18kΩ)

Fiche AUX-OUT (Imp. 470Ω)

Fiche EXP-IN (Imp. 47kΩ)

Fiche pour écouteurs (STEREO)

Fiche Aux-OUT (Gauche-Droite)

diapason du pedalier

Douilles pour raccordement des boîtes de son
YAMAHA (11 pôles/13 pôles), Douille pour
raccordement des boîtes de son LESLIE
(11 pôles), Lutrín, Couverture escamotable
(avec verrou et interrupteur automatique de
courant), Banc assorti (avec espace prévu pour
ranger les feuilles de musique)

AMPLIFICATEURS

Puissance de sortie(RMS) Haut-parleurs

Canal principal: 60W 30cm (12"), 20cm(8"), 5cm(2")

Canal trémolo: 60W 20cm (8")

Canal de gauche: 30W 20cm (8")

Canal de droite: 30W 20cm (8")

DONNEES ELECTRIQUE

Consommation énergétique: Voir plaque Electone
Source énergétique: 50/60 Hz AC

DIMENSIONS

Largeur 115cm (45-7/16")

Profondeur 67cm (26-3/8")

Hauteur 101cm (39-3/4")

POIDS

103 kg (227 lbs.)

EBENISTERIE

Noyer américain

*Sous toute reserve de modification des
caracteristiques sans preavis.*

Especificaciones

TECLADOS

Superior 49 teclas (C ~ C₄)
Inferior 49 teclas (C ~ C₃)
Pedalier 13 teclas (C₁ ~ C)

PALANCAS DE TONO

Superior
Flauta 16', 8', 5-1/3', 4', 2-2/3', 2',
Trompeta 16', 8', Cuerda 16', 8', 4'
Clarinete 16', Oboe 8'
Wah Trompeta
Combinación 1, 2
Inferior
Flauta 8', 4', Diapasón 8' o Piano 1, Corno 8'
o Piano 2, Violonchelo 8' o Guitarra,
Violonchelo 4' o Clavicordio, Wah Guitarra
Pedalier
Bajo 16', 8', Tuba 16', Guitarra Bajo 8'

SECCION DE PREFIJADO ESPECIAL SUPERIOR

Selectores
Piano, Clavicordio, Guitarra, Accordeon,
Banjo, Mandolina, Vibrafono
Efecto
Coro Sinfónico
Controles
Volumen

SECCION DE CUSTOM VOICES

Selectores
Piccolo, Trombón, Trompeta, Violin, Funny
Efecto
Coro Sinfónico
Controles
Brillo, Volumen

SELECTORES DE CONJUNTO DE PREFIJADO

Prefijados Especiales
Custom Voices
Superior a Inferior (Prefijados Especiales)
Superior a Inferior (Custom Voices)
Ensamble Superior

PALANCAS DE EFECTO

Brillantez
Percusión 4', 2-2/3' (Superior)
Duración de Percusión (Superior)
Vibrato Retrasado (Controlado por Superior)
Profundidad de Vibrato
Velocidad de Vibrato

CONTROLES DE EFECTO

Balance Manual
Reverberación
Sostenido Superior
Sostenido de Pedal

SELECTORES DE EFECTO

Respuesta de Flauta (Superior)
Respuesta de Orquesta (Superior)
Sostenido Superior
Deslizamiento (Conmutador de Pie)

SECCION DE TREMOLO

Selectores
Trémolo, Coro, Flauta Superior, Orquesta
Superior, Flauta Inferior, Orquesta Inferior
Control
Velocidad de Trémolo

SELECTORES DE CORO SINFONICO

Celeste
Flauta Superior
Orquesta Superior
Flauta Inferior
Orquesta Inferior
Pedal

SECCION DE RITMO AUTOMATICO

Selectores de Ritmo
Marcha, Vals 1, Vals 2, Balada, Swing, Rock
Lento, Jazz Rock, Disco, Tango, Bossanova 1,
Bossanova 2, Rumba, Mambo, Samba, Rock
Latino, 16 Tiempo
Selectores de Variación de Ritmo
Normal, Variación 1-2-3
Selectores de Variación Break
Encendido (con Lámpara)
Variación Break 1-2-3-4-5-6
Controles
Arranque, Arranque Sincronizado,
Tiempo, Volumen, Balance,
Parada de Ritmo (Conmutador de Pie)
Otros
Luz (LED) indicador (Tiempo)
Lámpara de Tiempo

ABC FUN CLOCKS

Normal, Acorde de un dedo, Acorde Manual,
Custom ABC,
Memoria Inferior, Memoria Pedal,
Constante, Multi-Bajo 1-2-3

SECCION DE ARPEGGIO AUTOMATICO

Funciones
Arriba Corchea, Semi-Corchea, Giro Corchea,
Semi-Corchea, Variación 1, Variación 2
Controles de Tono
Voz 1-2
Control de Efecto
Sostenido, Volumen

SELECTORES DE CONMUTADOR DE PIE

Deslizamiento
Parada de Ritmo

OTROS CONTROLES

Volumen Principal
Pedal de Expresión
Conmutador de Potencia (con Lámpara)

OTROS ACCESORIOS

Clavija para Audifonos (390Ω Imp)
Entrada Auxiliar (18kΩ Imp)
Salida Auxiliar (470kΩ Imp)
Entrada Extra (47kΩ Imp)
Clavija para Audifonos (STEREO)
Salida Auxiliar (Izquierdo-Derecho)
Tono del Pedal
Conectores para Gabinete de Tono de YAMAHA
(11 pin · 13 pin)
Conector para Gabinete de Tono de Leslie (11 pin)
Atril
Cubierta Plegadiza (con Cerradura y Conmutador
Automático), Banqueta

SISTEMA DE AMPLIFICACION

Salida (RMS) Altaroces
Canal Central: 60W 30cm (12"), 20cm (8")
5cm (2")
Canal Tremolo: 60W 20cm (8")
Canal Derecho: 30W 20cm (8")
Canal Izquierdo: 30W 20cm (8")

DATOS ELECTRICOS

Consumo de Potencia: Vea la placa de Electone
Fuente de Potencia: 50/60Hz AC

DIMENSIONES

Ancho 115cm (45-7/16")
Profundidad 67cm (26-3/8")
Altura 101cm (39-3/4")

PESO

103 kg (227 lbs)

ACABADO

Nogal Americana

Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso.

